



立即發佈：2023 年 2 月 3 日

凱西·霍楚爾州長

### 霍楚爾後賬宣佈為東水牛城小企業撥款 300 萬美元

**2022 年 5 月發生出於種族動機的大屠殺後，東水牛城指定地區將在 2 月 3 日獲得 5,000 至 5 萬美元撥款**

凱西·霍楚爾州長今天宣佈東水牛城小企業運營資金撥款項目 (East Buffalo Small Business Working Capital Grant Program) 申請時間為 2 月 3 日至 2 月 17 日。斥資 300 萬美元的項目將為東水牛城指定地區內符合資格的小企業撥款 5,000 至 5 萬美元，旨在提供援助，讓去年年初在傑斐遜大道 (Jefferson Avenue) 拓普斯友好市場 (Tops Friendly Market) 大規模槍擊事件中遭受社會和經濟影響的大部分少數族裔所有機構得到復甦。紐約將代表帝國州發展公司 (Empire State Development, ESD) 管理支持當地公司計劃 (Local Initiatives Support Corporation, LISC)。符合要求的企業可在[此處](#)提交預申請。如需瞭解關於資質和常見問題等在內的更多計劃訊息，請點擊[這裡](#)。

霍楚爾州長表示，「州政府為提升社區作出長期承諾，東水牛城小企業運營資金撥款項目就是這項承諾最近的舉措。作為紐約州西部地區土生土長的居民，我親眼目睹了這一社區擁有的力量、韌性和熱情。現在我們要用東水牛城小企業運營資金撥款項目等項目來解決數十年來撤資和忽視問題，從而幫助東水牛城大部分少數族裔所有企業繼續為居民提供服務，並為該地區的經濟發展打造一條新道路。」

紐約支持當地公司計劃高級執行主任瓦萊麗·懷特 (Valerie White) 表示，「紐約支持當地公司計劃建立的所有的專案都以為紐約民眾最需要的社區項目有意識地進行有效投資為原則。東水牛城近期遭受到國內恐怖分子的特別影響，也長期經歷著嚴重的氣候危機。這筆為紐約東水牛城的人民和當地經濟所作的重大投資將使在社區中產生集中影響的當地小企業直接受益。本州各地區和東水牛城商業走廊上特有的小企業有多種需求，霍楚爾州長對此予以認可，我們表示稱讚。我們期待能與帝國州發展公司一起為東水牛城的民眾管理這筆重要撥款，從而加強這一果敢社區的支柱，為後代鞏固發展這一著名地區。」

帝國州發展公司總裁、首席執行官兼專員霍普·奈特 (Hope Knight) 表示，「去年 5 月的可怖行為不能定義東水牛城社區，也不能摧毀其力量和精神。300 萬美元專項運營資金撥款將用於幫助符合要求的小企業支付運營成本，在此幫助下，紐約州將採取其他措施，以確保該地區多數少數族裔所有企業能獲得服務社區所需的支持。」

東水牛城項目適用的地區界限為以下街道/高速公路：紐約州 33 號公路 (NYS Route 33)，紐約 198 號公路 (NY Route 198)，主街 (Main Street)，北街 (North Street)，密歇根大道 (Michigan Avenue) 和古德爾街 (Goodell Street)。請點擊[此處](#)查看符合要求的地區地圖。撥款將按照符合資格企業記錄在案的年銷售總額發放。

支持當地公司計劃的兩家合作機構將為有需要的企業主現場提供申請援助，它們是貝弗利格雷交易所 (The Exchange at Beverly Gray) 和方德莊園 (The Foundry)。企業如需掃描文件、使用電腦和填寫文書等方面的協助，可在其撥款申請援助辦公時間造訪交易所或方德莊園：

### 1. 貝弗利格雷交易所

334 E. Utica Street, Buffalo, NY 14208

週二和週三早上 10 點 - 下午 1 點

週四下午 1-4 點

### 2. 方德莊園

298 Northampton Street, Buffalo, NY 14208

週一下午 6-9 點

週六上午 9 點 - 下午 1 點

如有需要，國際學院 (International Institute) 可為申請提供翻譯服務。

水牛城就業培訓中心將於 2 月 7 日週二上午 10 點至中午 12 點在古德爾街 77 號 (77 Goodell Street) 舉行公眾訊息會。貝弗利格雷將於 2 月 9 日下午 5:30 增開一場網路研討會。如需了解更多關於網路研討會和登記資訊，請點擊[此處](#)。

2022 年 5 月 14 日，東水牛城傑斐遜大道商業區中拓普斯友好市場發生出於種族冬季的大屠殺，造成 10 人喪生。為對此作出回應，霍楚爾州長在其六月節 (Juneteenth) 公告中承諾將撥付 5,000 萬美元社區撥款，用於住房、商業和其他類型的救濟。東水牛城小企業運營資金撥款項目是這筆撥款的內容。

源於此次公告的其他投資還有由社區帶頭開展的食物獲取重要專案，其內容涵蓋為一家新的非洲傳統食品合作社項目提供援助，為拓普斯周邊居民提供免費接送服務，使其獲得更多食品選擇；東水牛城商業區小企業門面/資本援助項目；支持就業培訓工作，如善意機構 (Goodwill) 在傑斐遜大道上新建的優秀技能事業培訓辦公室 (Goodskills Career Builder office)；為防止喪失贖回權，援助房屋修復，為首次置業者提供資本金而撥款數千萬美元。

除以上所有內容外，霍楚爾州長在當地慈善夥伴和水牛城的陪同下，於去年春季在地區復興合作關係 (Regional Revitalization Partnership) 下公佈對東水牛城所作的承諾，她承諾將為東水牛城的小企業共投資 1.8 億美元，用於支持和開展重要項目的發展，如復興百老匯市場，重建具有標誌性的歷史資源，如水牛城中央車站 (Buffalo Central Terminal)、密

歇根街非裔美國人傳統走廊 (Michigan Street African American Heritage Corridor) 和小馬丁·路德·金公園 (Martin Luther King, Jr. Park, MLK Park)。

紐約支持當地公司計劃於 1980 年創立，是全國非營利機構的紐約部門。該機構為投資不足的社區提供資本金、策略，也讓這些社區瞭解如何成為中低收入美國民眾可以發展的地方。

州參議員蒂姆·肯尼迪 (Tim Kennedy) 表示，「在傑斐遜發生大規模槍擊後，我們目睹到社區的力量，也目睹了我們團結一心所能達成的結果。現在我們需要社區再次振作起來，以確保這些小企業瞭解援助。要把這筆 300 萬美元重要的州救濟金發放到真正有需要的小企業主手中，唯一的方法就是確保他們第一時間瞭解到。我的辦公室已準備好為民眾申請提供援助，這樣他們就能獲得繼續在社區中扎根所需的援助。」

眾議院多數黨領袖克里斯托·皮普爾斯·斯圖科斯 (Crystal Peoples-Stokes) 表示，「霍楚爾州長言出必行，為傑斐遜走廊周邊東部的小企業提供了 300 萬美元援助金，對此我表示稱讚。地區企業遭受了冠狀病毒 (COVID)，悲慘的大規模槍枝事件，還遭遇了早上嚴重財產損毀的百年不遇暴風雪。民眾、小企業和鄰里定義了社區。我們的社區有巨大的需求，這需要帝國州發展公司等各個部門持續努力產生積極影響，我們感謝你們結成的合作。」

伊利郡 (Erie County) 郡長馬克·C·波輪卡茲 (Mark C. Poloncarz) 表示，「小企業是經濟的命脈。東水牛城小企業運營資金撥款項目將幫助水牛城的小企業主從去年的大規模槍擊事件中得以恢復。感謝霍楚爾州長持續關注援助我們社區。」

水牛城市市長拜倫·W·布朗 (Byron W. Brown) 表示，「本地區的小企業在 5 月 14 日的大規模種族槍擊事件中受到直接影響。這筆資金可以為這些機構提供長期援助。我感謝凱西·霍楚爾州長對東水牛城和我們社區的持續支持。」

### 紐約市支持當地公司計劃簡介

紐約市支持當地公司計劃是支持當地公司計劃在紐約市的旗艦辦公室。紐約市支持當地公司計劃對當地提供服務和開展項目的合作夥伴予以支持，這些夥伴旨在打造更平等、更包容和更具持續力的紐約市。紐約市支持當地公司計劃自 1980 年起已投資超過 31 億美元，並為支持低收入社區而追加 76 億美元。紐約市支持當地公司計劃的投資策略以塑造紐約市未來的信念為指引，該信念旨在永久根除種族間的貧富差距，保護經濟適用房，為所有紐約民眾打造重要的經濟機會。

###

可造訪網站 [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov) 瀏覽更多新聞  
紐約州 | 州長辦公室 | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

[退出訂閱](#)